Proceedings of the Madras Government, Revenue Department, 8th March 1861.

Read the following papers :—

No. 145. Proceedings of the Madras Government in the Public Department, dated 19th February 1861, No. 269 :—

Review the Board of Examiners' Report on the second half-yearly examination of Covenanted Assistants in 1860, and refer for consideration paragraphs (6 to 8) respecting the examination passed by Messrs. Locke and Lyons. (Vide Public Proceedings, 19th February 1861, No. 150, 151.)

No. 146. Read the humble Memorial of ROBERT HENRY LYONS, Deputy Collector in charge of the Treasury, Chetterpúr, to His Excellency the Honorable A. MOREHEAD, Governor in Council, Fort Saint George, dated Chetterpúr, 13th February 1861.

HUMBLY SHEWETH,

1. That your Memorialist went up for examination in the Telugu language on the 2nd of last month. Your Memorialist would rejoice to hear that he has passed; but your Memorialist not having, as yet, heard of the result of his examination, is naturally alarmed, and apprehending that the Government may declare his present appointment forfeited in consequence of his failure to pass the required standard, respectfully and earnestly pleads that your Excellency will listen to his humble representations.

2. Your Memorialist entered the service of Government in the Revenue Board Office direct from Bishop Corrie's Grammar School, now nearly eighteen years ago. By industry and attention to his duties he raised himself to the post of Head Clerk in the Board's Office. Your Memorialist never expected to obtain a Deputy Collectorship. On Monday the 21st March, your Memorialist was advised by the Secretary to the Board to apply to Government for the post he now holds. On the 25th idem he was Gazetted. The Government were fully aware that your Memorialist could not read Telugu. On the 6th April, your Memorialist was directed to pass the Vernacular test demanded from Junior Covenanted Civil Servants before leaving College. Had your Memorialist been, previous to his appointment, aware of this condition, he would have declined with thanks the situation.

3. In May your Memorialist assumed charge of the Treasury. In September, lightning destroyed his thatched house, and his Telugu Grammar and Dictionary and almost everything he possessed in the world were consumed.

4. Fate seemed to be against your Memorialist, however your Memorialist tried his best to pass the required test. At his examination in June last, your Memorialist failed; the Government, however, generously allowed him six months more, but that order reached him at the end of September. Your Memorialist was conscious that if he had a proper Munshí he would easily pass the test, applied on the 6th October for leave to study at Madras, and, although your Memorialist never had privilege, special, sick, or any other kind of leave since his admission into the service, and even the Civil Auditor declared his eligibility for the leave solicited, the Government declined to comply with Memorialist's request. The Collector had written a very favorable letter on behalf of your Memorialist, and recommended exemption from further examination. That Officer staked his official reputation on Memorialist's adequacy to his duties and his knowledge of Telugu, and declared the want of a Munshí to be the great and main cause of Memorialist's failure. It was all of no use. Your Memorialist, thrown on his own resources, strove hard to supply the place of a Munshí. Your Memorialist fears that his efforts have again unhappily proved unsuccessful.

5. Your Memorialist would respectfully recall to the recollection of your Excellency that only two months previous to Memorialist's arrival at Chetterpúr, the Account Commissioner, Mr. Brooks, wrote a most damaging report against the Account Department of Ganjam. Since

Mr. Breek's advent, the Department has been reduced in pay and number, notwithstanding the Department is at present as efficient as any in the Presidency. Your Memorialist would respectfully suggest a reference to the Board of Revenue, Accountant General, and Civil Auditor as to its efficiency, &c., since it was placed under your Memorialist's charge. The Collector has already expressed his opinion of Memorialist's exertions.

6. Your Memorialist would most respectfully beg leave to state that a Treasury Deputy Collector has more to do than any other class of Deputy Collectors. Since the introduction of the new Stamp and Income Tax Acts, his duties have been doubled. Your Memorialist most respectfully states that his time has been entirely taken up with his official duties. Your Memorialist has worked very hard, especially to get through the Press, the Income Tax notices in English, Telugu and Oriya. He did not permit even religious scruples to interfere with Government work. Your Memorialist, in addition to other duties was made an Assessor for the Zamíndárís of Beredy, Hoomah, Palur and Callicote, for the Huzur station of Chetterpúr and for the large town and port of Ganjam, *i.e.*, from Chetterpur to the confines of the Bengal Presidency. Your Memorialist, for the Collector, assesses official salaries and pensions and Government interest. The new duties of assessor are enough to occupy all the time and labor of one officer; but your Memorialist had unfortunately, in addition to all the above, the unhappy task of passing, and that without the help of a proper teacher, a Covenanted Officer's examination in Telugu, a language, the learned Dr. Carey declared to be "confessedly a very difficult one" (*Vide* Campbell's Grammar, page XVI.) Your Memorialist has tried his best, and trusts his efforts have not been unsuccessful.

7. If your Memorialist has unhappily failed, and your Excellency declare his present appointment forfeited, your Memorialist will be thrown into unutterable distress.

8. Had your Memorialist continued as Head Clerk in the Board's Office, on the promotion of Mr. Jordan, the 2nd Uncovenanted Assistant, and of Mr. Maskell, the Principal Assistant, your Memorialist would have undoubtedly obtained advancement, and his official career been without blemish. Your Memorialist's former situation in the Board's Office was kept open for him for upwards of six months and then permanently filled. Should the Government go the length of taking away from your Memorialist his present appointment, what is your Memorialist to do? Two years service more will entitle him to a pension. Your Memorialist is now too old to enter on a new career in life. He, therefore, most respectfully and earnestly entreats that if he has failed to obtain the standard required by Government, your Excellency, taking into your benevolent and generous consideration his tried and faithful, though not meritorious service, will overlook his shortcomings and confirm him in his present appointment. In conclusion, your Memorialist respectfully submits that his knowledge of Telugu is not at all to be despised. When the sword of Damocles hangs over the head, the best of men are liable to fail.

9. Your Memorialist, as in duty bound, prays for your Excellency's long life and prosperity.

From Mr. R. H. LYONS, Deputy Collector in charge of the Treasury, Chetterpúr, to J. D. BOURDILLON, Esq., Revenue Secretary to Government, Fort Saint George, dated Chetterpúr, 13th February 1861.

Sir,

1. I beg that you will be so good as to lay this my respectful Memorial before the Honorable the Governor in Council.

2. The reasons for the submission of the Memorial are given at length in the Memorial itself.

3. When placing the Memorial before His Honor in Council may I beg the favor of its being accompanied with *all* the papers connected with my unfortunate case, beginning with my application and ending with the last Order of Government.

4. I am in charge of the Treasury at Chetterpúr, I exercise a control over the Chicacole Treasury and over every Táluq Treasury.

5. I am in charge of Postage, Telegraph, and Revenue and Judicial Stamps.

6. I am in charge of the Account Department, and am responsible for all accounts.

7. I am in charge of the Press, and have to issue the Gazette and selections from the Records.

8. I exercise a supervision over the Records of the entire Kacherí.

9. I am in charge of the District Post.

10. I dispose of Petty Magisterial cases.

11. I am Income Tax Assessor for the Zamíndarís of Beredy, Palur, Hoomah and Callicote for the town of Chetterpúr, and for the Town and Port of Ganjam. There being no Government Establishments in the three last Zamíndarís, my labors are increased tenfold.

12. I assess salaries and pensions and Government Interest.

13. I assist the Collector and his Assistants in various ways.

14. I have no arrears, English or Telugu, in any Department under my charge. I try my best to finish on each day that day's work. I work at home and at the Kacherí. My attendance at the Office is more regular and early than many of the public servants.

15. I have done all that was required of me so far as the interests of Government are concerned. Not having had a proper teacher, I fear I have failed in my translation into Telugu of the English paper given me.

16. My appeal is submitted to save me from ruin.

17. May I beg your interposition to rescue me.

No. 147. ORDER THEREON, 8th March 1861, No. 539.

1. Ordered that the first of these papers be communicated to the Board of Revenue.

2. As Mr. Lyons is stated to have sufficient acquaintance with Telugu for his Office requirements, the Governor in Council is pleased to permit him to continue to hold his present post of Deputy Collector in charge of the Treasury in Ganjam without further examination.

3. Mr. Lyons will, however, be informed that he will not be promoted until he shall have passed the full examination in Telugu.

(Signed) J. D. BOURDILLON,
Secretary to Government.

PUBLIC DEPARTMENT.

PROCEEDINGS OF THE MADRAS GOVERNMENT.

Read the following letter from L. FORBES, Esq., Secretary to the Board of Examiners, to T. PYCROFT, Esq., Chief Secretary to Government, Fort Saint George, dated 7th February 1861, No. 24.

I am desired by the Central Committee of the Board of Examiners to submit, for the information of Government, the following report upon the 2nd half yearly examination of Covenanted Assistants in 1860.

2. Examinations were held on the 17th and 18th December at Trichinopoly, Mangalore, Cocanada and Kurnool, and on 12th January (Mr. Irvine's examination) at Coimbatore.

3. For the 2nd or higher standard, five Assistants presented themselves. Three of these have been found qualified and have been ranked in the following order:—

1.	Mr. H. S. Thomas.....	Marks. 671
2.	,, R. J. Melville.....	,, 668
3.	,, W. F. Hathaway.....	,, 654

These gentlemen, I am instructed to remark, passed most successful examinations, the number of marks obtained being very considerably over the average.

4. Mr. Horsley declined to be examined in his 2nd language, Hindustani, begging to be allowed to take advantage of the Order of Government contained in Extract Minutes Consultation dated 8th January 1857. The Local Committee add that they are aware Mr. Horsley has experienced great difficulty in obtaining the services of a competent Moonshy. The Board presume that the Order to which allusion is made is that contained in letter from the Government of India dated 12th March 1859, which permits an Assistant to pass *at one examiation* in Judicial and Revenue Law and practice, and in the vernacular language of the District in which he resides, and *at a second examination* in the remaining language. They consider that Mr. Horsley has attained the required standard in the subjects first named, and they leave it to Government to decide whether the course indicated in paragraph 5 of the letter from the Government of India is to be followed. It is proper, however, to remark that Hindustani, which he has selected as his second language, is not the vernacular of any of the Districts in this Presidency, and that, therefore the reasons which led the Supreme Government to direct the transfer of an Assistant after the first partial examination to another District would not here be applicable. Mr. Horsley cannot, the Board observe, be vested with the higher powers till he has passed in his 2nd language.

5. The following gentlemen presented themselves for the 1st standard, and all have been found qualified:—

Mr. O. B. Irvine.
,, G. D. Leman.
,, J. R. Arbuthnot.
,, E. Webster.
,, J. C. Hannyngton.

Mr. Barlow, Assistant at Nellore, should have appeared upon this occasion, but in consideration of his having only recently returned from England, and as he gave valid reasons for wishing to defer his examination, the Board intimated to him that he would be allowed, as a special case, to come forward in March. The result of his examination will be reported in due course.

6. I am further directed to state that pursuant to instructions contained in Order of Government in the Revenue Department dated 20th August 1860, No. 1,398, Messrs. Locke and Lyons were examined with the Covenanted Assistants.

7. Mr. Locke's examination was confined to the Judicial paper and in this he acquitted himself very well, obtaining 140 marks or 40 over the minimum.

8. Mr. Lyons was tested in translation from English into Telugu only (Proceedings of Government, dated 19th September 1860, Revenue Department, No. 1,654.) The Board

regret that they are unable to pass him, but they consider that his case is a peculiar one. He is stated by the Collector to have sufficient colloquial acquaintance with the language to enable him to transact business and to communicate freely with his Subordinates in the Vernacular Account Department. His failure in translation is probably in a great measure attributable to the want of properly qualified Moonshies.

From the Collector to Govt., 25th Augt. 1860.

ORDER THEREON, 19th February 1861, No. 269.

1. Of the five Assistants who presented themselves for the 2nd or higher Standard, three have been found qualified, viz., Messrs. H. S. Thomas, Melville and W. F. Hathaway. The Government notice with much satisfaction the terms of commendation in which the Board speak of these Gentlemen.

2. Mr. Horsley is pronounced qualified in Telugu, and in Judicial and Revenue Law and practice, but he declined being examined in his second* language, apparently on the ground of the difficulty of procuring a competent Moonshy. The Supreme Government have ruled that "when an Assistant is allowed to pass as it were by instalments, he ought to be transferred after the first partial Examination to a District in which the remaining language is ordinarily spoken, so that he may have an opportunity of making himself perfect in it before the next Examination at which he may be fully passed." This however, as the Board show, is not applicable in Mr. Horsley's case, and as there seems no special reason for moving him from the District in which he is at present employed, the Government will permit him to remain where he is on the understanding that he is to pass in his second language at the next half-yearly Examination.

* *Hindustani.*

3. Five Gentlemen appeared for the 1st or lower Standard, and all have been found qualified, viz:—

Mr. Irving,
" Leman,
" J. R. Arbuthnot,
" E. Webster,
" Hannyngton.

4. The above lists will be published in the Fort Saint George Gazette.
5. M. Barlow, it is stated, will be examined in March.
6. Paragraphs 6 to 8 will be considered in the Revenue Department.

(True Extract.)

Chief Secretary.

To the Board of Examiners.
" Revenue Department.

Exd. F. Cartledge.

4

Mr. Mr Locke has stopped.

Mr Lyons has not stopped the required test; but he has to my knowledge to continue to attend instruction without stopping. He appears to have sufficient acquaintance with the vernacular language for his office requirements, which in this way are small. He asks for leave until June next, to study, as he has no time occupied as he is with his office duties. His leave was refused. In all other respects Mr Lyons is well qualified.

Mr Lyons is a useful & deserving officer who has failed only in the written exercises of the Vernacular but he has a competent colloquial knowledge of it & is well qualified for the post he now holds, the charge of the treasury. I believe that when Mr Lyons left the Rev. Board to take this office in Ganjam he did not expect to be called upon to stop in Teloogoo & his previous good service entitles him to some indulgence. In Ganjam the Collector owns he at a great loss to supply his place. I recommend that he be allowed to hold his present office without further examination, but be informed that his promotion to a higher grade must be preceded by his passing in Teloogoo

Yet Mr [illegible]
in Oomeea is granted
to

Rev Dept

No 539.

Proceedings of the Madras Government

Under date the 8th March 1864.

Read the follow-

ing papers.

Proc: of the Madras Govt in the P. W. & D.

Review the Board of Examiners Report on the second half yearly examination of Covenanter Aplts in 1860, and refer for consideration Paras 6 to 8 respecting the examination papers by Mess. Yoke & Lyons

From Mr R. H. Lyons, Dy Collr in charge of the Treasury at Chittoor

Submits a Memorial requesting that under the circumstances therein stated, he may be confirmed in his present post or should he be declared to have failed in his examination in Telugu

Here enter 19th February 1861 No 269

Here enter 13th February 1861 No 1

Ordered that the first of these papers be communicated to the Board of Revenue.

2 As Mr Lyons is stated to have sufficient acquaintance with Telugu for his Office requirements, the Governor in Council is pleased to

Rd 19th April 1858 No 11
" 3rd May 1859 No 35-40
" 5th September 1859 No 6-10
" 30th March 1860 No 69-80
[illegible]
19th [illegible]

Revenue 1864 Feby

Dept Proceedings.

No 140

Proceedings of the Madras Government in the Revenue Department.

Fort St George 19th February 1864.

Read the following letter from the Board of Examiners, dated 13th instant.

Examination of Assistant Collectors in the Telugu Language.

We have the honor to report the result of the examination of the undermentioned Assistant Collectors in the Telugu Language, which has been conducted by us at the Presidency.

[illegible]

Ap. 539. 8th March

C. F. Clay, Esq. C.S. Board

to permit him to continue to hold his present post of Deputy Collr in charge of the Treasury in Ganjam without further examination

3 Mr Lyons will however be informed that he will not be promoted until he shall have passed the full examination in Telugu.

13 Copies

To

The Board of Revenue with 2 Copies of Pro. P. D. 269

4 " " Pub Department

Mr Lyons to continue to hold his present post of Dy. Collr.

Revenue 1861 Dept.
Pro: of Govt for March.

No 539.

Pro. of the Madras Govt.
Dt 8th March 1861

From Bd of Examiners dt
14 April 63 No 877.

Permitting Mr Lyons to continue to hold his present post of Deputy Collr in charge of the Treasury in Ganjam without further examination.

No 145 at 147.

L